

"Fairy tales are more than true: not because they tell us that dragons exist, but because they tell us that dragons can be beaten."

Neil Gaiman



Multilib Project Partnership

Viksjofors Skola Viksjofors, Sweden Project Coordinator Helena Ehrstrand

The Mosaic Art Sound Ltd

London, United Kingdom Teresa Dello Monaco

International Yehudi Menuhin Foundation

Brussels, Belgium Marianne Poncelet

Language School PELIKAN

Brno, Czech Republic Dáša Ráček Pelikánová

Technical University of Crete

Chania - Crete, Greece Nektarios Moumoutzis

Cukurova University

Adana, Turkey Figen Yilmaz

Authors:

| Swedish | Traditional | Traditional unknown |
|----------|-------------|-------------------------------------|
| | Modern | Viksjöfors school children year 4 |
| Kurdish | Traditional | Adaptation from Aesop's Fables |
| | Modern | Viksjöfors school children year 4 |
| English | Traditional | Oscar Wilde |
| | Modern | James Blake |
| Tibetan | Traditional | Team led by Jamyang Dhomdup |
| | Modern | Team led by Jamyang Dhomdup |
| Belgian | Traditional | Traditional Story from the Ardennes |
| | Modern | Marianne Poncelet |
| Haitian | Traditional | Team work led by Marlène Dorcena |
| | Modern | Team work led by Marlène Dorcena |
| Czech | Traditional | Karel Jaromír Erben |
| | Modern | Tereza Sokolíček |
| Russian | Traditional | Traditional Unknown |
| | Modern | Team work led by Natalia Gigina |
| Greek | Traditional | Vitsentzos Kornaros |
| | Modern | Nikos Blazakis |
| Armenian | Traditional | Team work led by Mary Baritaki |
| | Modern | Team work led by Mary Baritaki |
| Turkish | Traditional | Traditional unknown |
| | Modern | Halil İbrahim Halaçoğlu |
| Arabic | Traditional | Team led by İnana Abdelli |
| | Modern | Team led by İnana Abdelli |

Illustrator:

| Kurdish Traditional Saad Hajo Modern Saad Hajo Christopher Mallack Modern Christopher Mallack Modern Christopher Mallack Tibetan Traditional Leona Tsiara Modern Leona Tsiara Modern Amélie Clément Modern Amélie Clément Haitian Traditional Marianne Poncelet Modern Benela Desauguste Czech Traditional Kateřina Kroupová Modern Kateřina Kroupová Russian Traditional Barbara Dorušincová Modern Barbara Dorušincová Greek Traditional Nikos Blazakis Modern Nikos Blazakis Armenian Traditional Maria Xanthaki Modern Maria Xanthaki Turkish Traditional Firuze Engin Modern Firuze Engin | Swedish | Traditional | Ida Uddas |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|-------------|---------------------|
| Modern Saad Hajo Christopher Mallack Modern Christopher Mallack Tibetan Traditional Leona Tsiara Modern Leona Tsiara Leona Tsiara Modern Amélie Clément Modern Amélie Clément Haitian Traditional Marianne Poncelet Modern Benela Desauguste Czech Traditional Kateřina Kroupová Modern Kateřina Kroupová Russian Traditional Barbara Dorušincová Modern Barbara Dorušincová Greek Traditional Nikos Blazakis Modern Nikos Blazakis Armenian Traditional Maria Xanthaki Modern Maria Xanthaki Turkish Traditional Firuze Engin | | Modern | Ida Uddas |
| English Traditional Christopher Mallack Modern Christopher Mallack Tibetan Traditional Leona Tsiara Modern Leona Tsiara Belgian Traditional Amélie Clément Modern Amélie Clément Modern Benela Desauguste Czech Traditional Kateřina Kroupová Modern Kateřina Kroupová Modern Barbara Dorušincová Modern Barbara Dorušincová Greek Traditional Nikos Blazakis Modern Nikos Blazakis Armenian Traditional Maria Xanthaki Modern Maria Xanthaki Turkish Traditional Firuze Engin | Kurdish | Traditional | Saad Hajo |
| Modern Christopher Mallack Tibetan Traditional Leona Tsiara Modern Leona Tsiara Belgian Traditional Amélie Clément Modern Amélie Clément Haitian Traditional Marianne Poncelet Modern Benela Desauguste Czech Traditional Kateřina Kroupová Modern Kateřina Kroupová Russian Traditional Barbara Dorušincová Modern Barbara Dorušincová Greek Traditional Nikos Blazakis Modern Nikos Blazakis Armenian Traditional Maria Xanthaki Modern Maria Xanthaki Turkish Traditional Firuze Engin | | Modern | Saad Hajo |
| Tibetan Traditional Leona Tsiara Modern Leona Tsiara Belgian Traditional Amélie Clément Modern Amélie Clément Haitian Traditional Marianne Poncelet Modern Benela Desauguste Czech Traditional Kateřina Kroupová Modern Kateřina Kroupová Russian Traditional Barbara Dorušincová Modern Barbara Dorušincová Greek Traditional Nikos Blazakis Modern Nikos Blazakis Armenian Traditional Maria Xanthaki Modern Maria Xanthaki Turkish Traditional Firuze Engin | English | Traditional | Christopher Mallack |
| Modern Leona Tsiara Belgian Traditional Amélie Clément Modern Amélie Clément Haitian Traditional Marianne Poncelet Modern Benela Desauguste Czech Traditional Kateřina Kroupová Modern Kateřina Kroupová Barbara Dorušincová Modern Barbara Dorušincová Modern Barbara Dorušincová Greek Traditional Nikos Blazakis Modern Nikos Blazakis Armenian Traditional Maria Xanthaki Modern Maria Xanthaki Turkish Traditional Firuze Engin | | Modern | Christopher Mallack |
| Belgian Traditional Amélie Clément Modern Amélie Clément Haitian Traditional Marianne Poncelet Modern Benela Desauguste Czech Traditional Kateřina Kroupová Modern Kateřina Kroupová Barbara Dorušincová Modern Barbara Dorušincová Modern Nikos Blazakis Modern Nikos Blazakis Armenian Traditional Maria Xanthaki Modern Maria Xanthaki Turkish Traditional Firuze Engin | Tibetan | Traditional | Leona Tsiara |
| Modern Amélie Clément Haitian Traditional Marianne Poncelet Modern Benela Desauguste Czech Traditional Kateřina Kroupová Modern Kateřina Kroupová Barbara Dorušincová Modern Barbara Dorušincová Modern Barbara Dorušincová Greek Traditional Nikos Blazakis Modern Nikos Blazakis Armenian Traditional Maria Xanthaki Modern Maria Xanthaki Turkish Traditional Firuze Engin | | Modern | Leona Tsiara |
| HaitianTraditional ModernMarianne Poncelet Benela DesaugusteCzechTraditional ModernKateřina Kroupová Kateřina KroupováRussianTraditional ModernBarbara Dorušincová Barbara DorušincováGreekTraditional ModernNikos BlazakisArmenianTraditional ModernMaria XanthakiTurkishTraditionalFiruze Engin | Belgian | Traditional | Amélie Clément |
| Modern Benela Desauguste Czech Traditional Kateřina Kroupová Modern Kateřina Kroupová Russian Traditional Barbara Dorušincová Modern Barbara Dorušincová Barbara Dorušincová Nikos Blazakis Modern Nikos Blazakis Armenian Traditional Maria Xanthaki Modern Maria Xanthaki Turkish Traditional Firuze Engin | | Modern | Amélie Clément |
| Czech Traditional Kateřina Kroupová Modern Kateřina Kroupová Russian Traditional Barbara Dorušincová Modern Barbara Dorušincová Breek Traditional Nikos Blazakis Modern Nikos Blazakis Armenian Traditional Maria Xanthaki Modern Maria Xanthaki Turkish Traditional Firuze Engin | Haitian | Traditional | Marianne Poncelet |
| Modern Kateřina Kroupová Russian Traditional Barbara Dorušincová Modern Barbara Dorušincová Greek Traditional Nikos Blazakis Modern Nikos Blazakis Armenian Traditional Maria Xanthaki Modern Maria Xanthaki Turkish Traditional Firuze Engin | | Modern | Benela Desauguste |
| RussianTraditional ModernBarbara Dorušincová Barbara DorušincováGreekTraditional ModernNikos Blazakis Nikos BlazakisArmenianTraditional ModernMaria XanthakiTurkishTraditionalFiruze Engin | Czech | Traditional | Kateřina Kroupová |
| Modern Barbara Dorušincová Greek Traditional Nikos Blazakis Modern Nikos Blazakis Armenian Traditional Maria Xanthaki Modern Maria Xanthaki Turkish Traditional Firuze Engin | | Modern | Kateřina Kroupová |
| Greek Traditional Nikos Blazakis Modern Nikos Blazakis Armenian Traditional Maria Xanthaki Modern Maria Xanthaki Turkish Traditional Firuze Engin | Russian | Traditional | Barbara Dorušincová |
| Modern Nikos Blazakis Armenian Traditional Maria Xanthaki Modern Maria Xanthaki Turkish Traditional Firuze Engin | | Modern | Barbara Dorušincová |
| Armenian Traditional Maria Xanthaki Modern Maria Xanthaki Turkish Traditional Firuze Engin | Greek | Traditional | Nikos Blazakis |
| Modern Maria Xanthaki Turkish Traditional Firuze Engin | | Modern | Nikos Blazakis |
| Turkish Traditional Firuze Engin | Armenian | Traditional | Maria Xanthaki |
| 111020 211811 | | Modern | Maria Xanthaki |
| Modern Firuze Engin | Turkish | Traditional | Firuze Engin |
| 8 | | Modern | Firuze Engin |
| Arabic Traditional Firuze Engin | Arabic | Traditional | Firuze Engin |
| Modern Firuze Engin | | Modern | Firuze Engin |



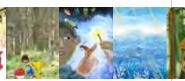






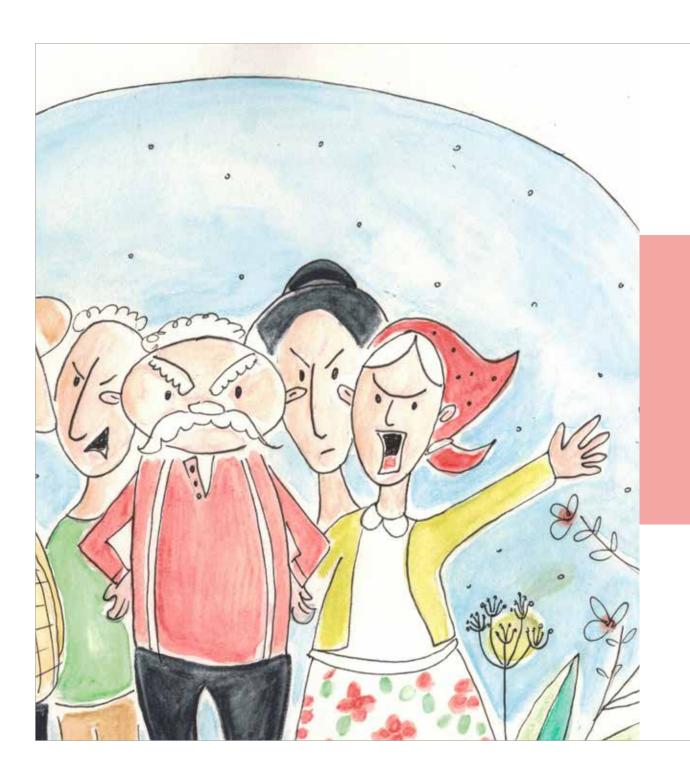






Paolo Cremona Layout design:

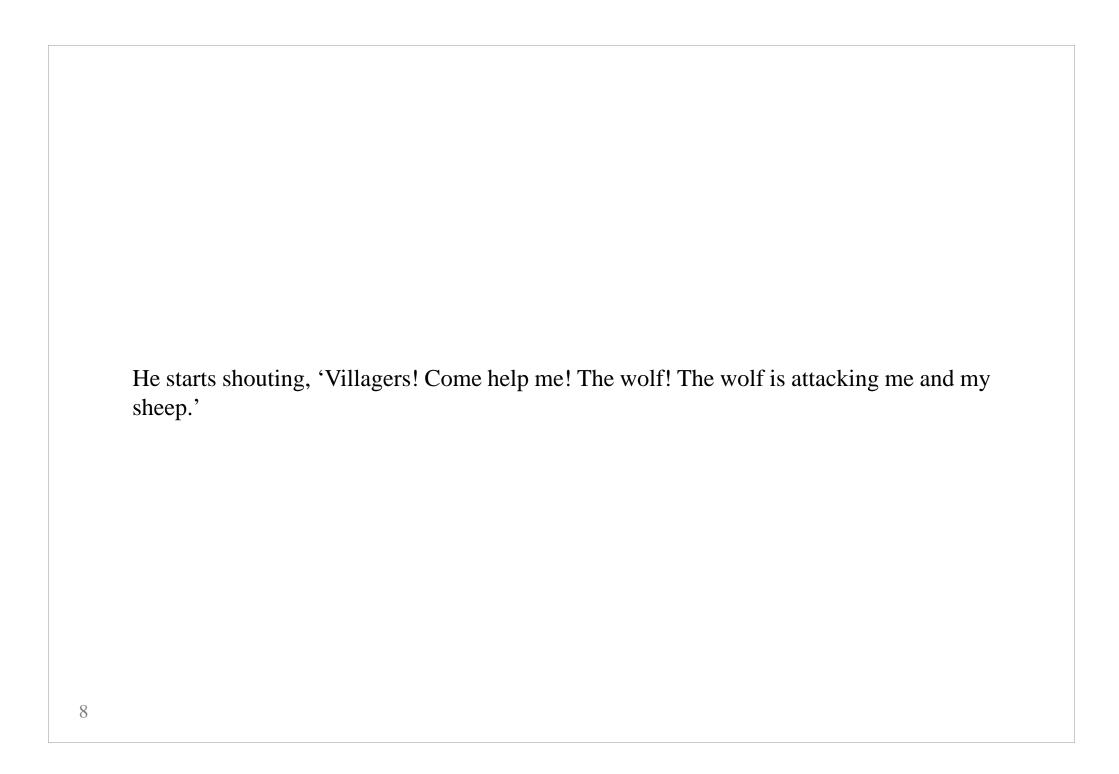
English Editing: Sean McManaman



Lying Shepherd Syrian Traditional Story İnana Abdelli Firuze Engin

One day a young shepherd takes his sheep out to graze. The shepherd is quite new at this; he gets bored and tries to find a way to entertain himself. He comes up with an idea and decides to put it into action.







Upon hearing the shepherd's cry, the villagers rush to help only to see that there is no wolf to be found. Angry at the shepherd's lie and utterly disappointed, they go back to where they have come from.



Amused by this little prank, the shepherd repeats it a couple of days later. The villagers rush to help him again, yet again get disappointed when they find no wolf in sight. 12



Another day, the wolf actually comes to attack the shepherd and the sheep. The shepherd cries for help but nobody arrives. All the villagers are sure the shepherd is lying again.



The wolf devours the sheep until he is full. The fact is nobody believes a liar even when they tell the truth. 16

